

TOCOTRONIC.

„IM ZWEIFEL FÜR DEN ZWEIFEL“

CD *Schall und Wahn*, 2010
Ab Stufe B1 (F: 2e)



Copyright ©Sabine Reitmeier/Tocotronic

VORBEMERKUNG

Tocotronic gehören (wie *Blumfeld* oder *Die goldenen Zitronen*) zur sogenannten „Hamburger Schule“, die Anfang der 1990er Jahre eine neue Orientierung in den Deutschrock brachte. *Tocotronic*, das sind Dirk von Lowtzow (der Sänger von *Im Zweifel ...*), Jan Müller, Arne Zank und Rick McPhail.

Vom Rock kommend haben sie sich mehr der Popmusik zugewandt. Aber Mainstream-Pop ist nicht ihre Sache. Ihre Musik ist delikater und doch eindringlich, die Texte haben literarische Qualität. Die Gruppe hat einen intellektuellen Anspruch.

Man zählt *Tocotronic* zu den *Indies*, denn sie waren lang in guter Hut bei einem *Independent Label*. Das kleine Label (*L'âge d'or*) ging vor einigen Jahren pleite und die Band wird jetzt von dem *Major Label Universal* produziert.

ARBEITSVORSCHLAG ZU IM ZWEIFEL FÜR DEN ZWEIFEL

Hermann Dommel

1. MUSIKREZEPTION

Die Schüler äußern sich zu Musik und Stimme

- a) Die Klasse **hört** nur das kurze **Intro** (25 Sekunden). Mehrmals hintereinander.

An der **Tafel** stehen Adjektive zur **Bezeichnung des Vorspiels**, u.a.:

melodisch

dissonantisch

hart

drohend

weich

harmonisch

Der Lehrer klärt das Tafelvokabular, soweit es nötig ist.

Die Schüler **hören das Intro mehrmals** hintereinander.

- b) Jeder nennt seinen Eindruck. Der Lehrer macht bei jeder Nennung einen Strich hinter das betreffende Adjektiv.

Im **Klassengespräch** Auswertung der Eindrucksäußerungen, Diskussion. Angesprochen werden sicher die Instrumente, das Kreischen der Gitarren ...

Im Klassengespräch die **Frage**: Was für eine Thematik könnte das **Intro** andeuten?

Eine angenehme oder kritische Alltagssituation? Eine Liebesgeschichte? Eine politische Erklärung? ...

- c) Die Schüler hören das Intro und die Strophen 1-6. (Strophe 6 ist die Wiederholung von Strophe 2: *Im Zweifel für den Zweifel ... fürs Zerreißen der eigenen Uniform*)

An der **Tafel** mögliche **Bezeichnungen der Stimme**:

unangenehm

militant

freundschaftlich

kalt

warm

bittend / flehend

gleichmäßig

nuanciert

langweilig

weckt Interesse

- d) Nach dem Hören wiederholt sich das Procedere von Seite 2, Punkt **1b**). **Schülernennungen** werden an der Tafel erfasst. Im **Klassengespräch** führen die Wiederholungen wohl zur Bezeichnung, *gleichmäßig* (vielleicht spricht auch jemand von *monoton*), aber man erkennt sicher, dass der Sänger eine *warme* Stimme hat und *nuanciert*. An einigen Stellen klingt er *flehend/ klagend*.

Der **Songtitel** wird – vielleicht nicht richtig – erkannt. Der Lehrer schreibt ihn an die Tafel: ***Im Zweifel für den Zweifel***.

Frage: Wie übersetzt man das auf Französisch?

Es gibt auch das Verb *zweifeln*. Und wie kann man statt *zweifeln* auch anders sagen? Etwa: Ich bin mir nicht sicher, ich bin unsicher.

2. DER BEGRIFF ZWEIFEL

- a) **Lehrerimpuls**:

Wir gebrauchen *Zweifel* oft, z.B. wenn wir sagen *zweifellos ...* oder *ohne Zweifel ...*

Man kann auch sagen: Ich *zweifle am* Erfolg des FC Bayern München.

Ich *zweifle daran*, dass der Club in der ersten Liga bleibt.

Habt ihr manchmal Zweifel? Woran?

Um ein Assoziogramm zu erhalten, lässt der Lehrer die Schüler zu zweit überlegen. Er kann auch ein Beispiel zu *zweifeln an ...* geben.

b) **Assoziogramm:**

an meinem/seinem Verstand

an der Zukunft ...

am Sinn der Schule

Zweifel/ zweifeln

am guten Willen von ...

... dass die Reform etwas bringt

an der Ehrlichkeit von ...

am Wert der Arbeit

am Sinn des Abiturs / der Prüfungen

usw.

c) Weiterführung des **Klassengesprächs** zum Thema *Zweifel*.

Zwischenfrage: Könnt ihr *Zweifel/zweifeln* als etwas Positives sehen?

Denkt an die Beispiele, die ihr genannt habt!

Der Sänger plädiert eindeutig **für den Zweifel**.

3. HÖREN DES GANZEN SONGS MIT ZWISCHENSPIEL

a) **Lehrerimpuls:**

Ihr hört jetzt den ganzen Song.

Er spricht nicht nur für den Zweifel, sondern auch für oder gegen andere Dinge. Was könnt ihr hören?

Achtet auch auf Alliterationen. Welcher Buchstabe ist besonders oft zu hören?

Hörverstehen vor dem Lesen ist sinnvoll. Es handelt sich ja um gesungene, bzw. gesprochene Sprache. Die Schüler können zwar nicht viel, aber doch einiges heraushören, auch wenn nicht immer das exakte Wort. Der Lehrer korrigiert annähernd Gehörtes.

Mögliches Ergebnis: *Zorn, Uniform, Pubertät, Normativität, Tränen, meine Zeit, Chimären, Zähne zeigt, Leben, Skandal ...* Aber auch das **Z**, das zur Alliteration gebraucht wird.

b) **Frage:**

Es ist noch nicht klar zu erkennen. Aber, wo glaubt ihr, ist er dafür oder dagegen? Für den Zorn oder gegen den Zorn?

4. ARBEIT AM TEXT

- a) Wie gesagt, das Vokabular ist nicht einfach.

Vorschlag:

Der Lehrer bildet drei Gruppen. Jede Gruppe bekommt einen Teil des Songs, wobei Wiederholungen einbezogen sind. **Arbeitsblätter 1-3.**

Anmerkung: Um ein schnelleres Textverständnis zu erreichen, enthalten die Arbeitsblätter die Übersetzungen einiger Vokabeln.

- b) **Lehrerimpuls:** Jede Gruppe hat jetzt einen Teil des Songs. Mit Hilfe des Glossars könnt ihr euren Textteil übersetzen. Jede Gruppe muss ihre Übersetzung der Klasse vortragen.

5. FORTSETZUNG DER ARBEIT AM TEXT

Vortrag der Übersetzungen und Diskussion

- a) Die drei Gruppen haben nur wenige unterschiedliche Strophen. Die drei Strophengruppen *Im Zweifel für die Bitterkeit ...* erscheinen in allen drei Textabschnitten. Beim Vortrag dieser drei Strophen können alle mitreden.

Die Schüler bekommen den Gesamttext. Es tauchen sicher noch Vokabularfragen auf, die von den anderen und vom Lehrer beantwortet werden können.

- b) **Mögliche Impulse zum Klassengespräch:**

- ➔ Nur zweimal sagt er **gegen**. In Strophe 2 und 3. (*gegen Zweisamkeit und Normativität/ gegen allen Zwang*) Was sagt ihr dazu?
- ➔ Wo im Text habt ihr Stellen gefunden, die sich auf dieses **gegen** beziehen könnten? Stellen mit **für**? (evtl. *Bitterkeit, Tränen, Zerwürfnisse, Verzärtelung ...* usw. ... in Bezug auf *Normativität*, z.B. auch das *Zerreißen der Uniform*.)
- ➔ Zurückkommen auf das Alliterations-**Z**. Der (entzweieude, man könnte fast sagen destruktive) Präfix **zer-** erscheint häufig. *Zerreißen, Zerwürfnisse, Zerbrechlichkeit*, u.a.
- ➔ Dirk als Sänger ist das Publikum gewohnt. Was sagt ihr zu der Strophe (13): *Im Zweifel fürs Zusammenklappen vor gesamtem Saal ...?*
- ➔ Werte, für die er plädiert, werden oft als Schwäche verworfen. Nennt einige! (*Zaudern, Zorn, Tränen, Verzärtelung, Zerbrechlichkeit, Ziellosigkeit, Willen wie aus Wachs ...*) Warum plädiert er für diese Werte?
- ➔ Die Verse: *Bleiern wird mir meine Zeit/ Mir bleibt noch zu erwähnen*: Wie kann man sie verstehen?

- c) In einem Interview (www.laut.de/Tocotronic) hat Dirk von Lotzow gesagt:
„Kunst, die keinen Zweifel kennt, ist für uns relativ uninteressant. Wir fanden immer Sachen interessanter, die gebrochen sind oder das eigene Unvermögen (= impuissance) auch thematisieren.“

Vorschlag: Der Lehrer diktiert den Schülern diese zwei Sätze. Die Diskussion kann damit weitergeführt und abgeschlossen werden.

6. LIED HÖREN

Vergleich zwischen der Textaussage und der musikalischen/gesanglichen Interpretation

Die Klasse hört das Lied noch einmal und beachtet, wie der Text musikalisch/ gesanglich interpretiert wird.

KLASSEN GESPRÄCH

Was kommt da zur Sprache? Die Instrumente im Vorspiel, das lange melodische (sogar etwas kitschige Zwischenspiel), besonders der stark nuancierende Gebrauch der Stimme. Dirks Gesang klingt wie ein Appell.

TOCOTRONIC: IM ZWEIFEL FÜR DEN ZWEIFEL

- 1 Im Zweifel für den Zweifel,
Das Zaudern und den Zorn.
Im Zweifel fürs Zerreißen
Der eigenen Uniform.
- 2 Im Zweifel für den Zweifel
Und für die Pubertät.
Im Zweifel gegen Zweisamkeit
Und Normativität.
- 3 Im Zweifel für den Zweifel
Und gegen allen Zwang.
Im Zweifel für den Teufel
Und den zügellosen Drang.
- 4 Im Zweifel für die Bitterkeit
Und meine heißen Tränen.
Bleiern wird mit meine Zeit
Und doch muss ich erwähnen:
- 5 Im Zweifel für Ziellosigkeit.
Ihr Menschen, hört mich rufen!
Im Zweifel für Zerwürfnisse
Und für die Zwischenstufen.
- 6 Im Zweifel für den Zweifel,
Das Zaudern und den Zorn.
Im Zweifel fürs Zerreißen
Der eigenen Uniform.
- 7 Im Zweifel für Verzärtelung
Und für meinen Knacks,
Für die äußerste Zerbrechlichkeit,
Für einen Willen wie aus Wachs.
- 8 Im Zweifel für die Zwitterwesen
Aus weit entfernten Sphären.
Im Zweifel fürs Erzittern
Beim Anblick der Chimären.
- 9 Im Zweifel für die Bitterkeit
Und meine heißen Tränen.
Bleiern wird mir meine Zeit.
Mir bleibt noch zu erwähnen:
- 10 Im Zweifel für Ziellosigkeit.
Ihr Menschen, hört mich rufen!
Im Zweifel für Zerwürfnisse
Und für die Zwischenstufen.
- 11 Im Zweifel für den Zweifel,
Das Zaudern und den Zorn.
Im Zweifel fürs Zerreißen
Der eigenen Uniform.
- 12 Im Zweifel für den Zweifel
Und die Unfassbarkeit,
Für die innere Zerknirschung,
Wenn man die Zähne zeigt.

- 13 Im Zweifel fürs Zusammenklappen
Vor gesamtem Saal.
Mein Leben wird Zerrüttung,
Meine Existenz Skandal.
- 14 Im Zweifel für die Bitterkeit
Und meine heißen Tränen.
Bleiern wird mir meine Zeit,
Und doch muss ich erwähnen:
- 15 Im Zweifel für Ziellosigkeit.
Ihr Menschen, hört
mich rufen!
Im Zweifel für Zerwürfnisse
- 16 Und für die Zwischenstufen.
Im Zweifel für den Zweifel,
Das Zaudern und den Zorn.
Im Zweifel fürs Zerreißen
Der eigenen Uniform.

ARBEITSBLATT 1

Aufgabe: Versucht, diese 6 Strophen zu verstehen. Das Glossar enthält auch Verben und Adjektive, mit denen man Substantive bilden kann. Ihr müsst eure Strophen dann – so gut wie möglich – der Klasse erklären.

TOCOTRONIC: IM ZWEIFEL FÜR DEN ZWEIFEL (STROPHEN 1-6)

Im Zweifel für den Zweifel,
Das Zaudern und den Zorn.
Im Zweifel fürs Zerreißen
Der eigenen Uniform.

Im Zweifel für den Zweifel
Und für die Pubertät.
Im Zweifel gegen Zweisamkeit
Und Normativität.

Im Zweifel für den Zweifel
Und gegen allen Zwang.
Im Zweifel für den Teufel
Und den zügellosen Drang.

Im Zweifel für die Bitterkeit
Und meine heißen Tränen.
Bleiern wird mir meine Zeit
Und doch muss ich erwähnen:

Im Zweifel für Ziellosigkeit.
Ihr Menschen, hört mich rufen!
Im Zweifel für Zerwürfnisse
Und für die Zwischenstufen.

Im Zweifel für den Zweifel,
Das Zaudern und den Zorn.
Im Zweifel fürs Zerreißen
Der eigenen Uniform.

bleiern = en plomb, fig. > accablant
erwähnen = mentionner

zaudern (verbe) = hésiter

Zerwürfnis (das) = état de discorde

ziellos (adj.) = sans but précis

Zorn (der) = la colère

zügellose Drang (der) = le besoin excessif, sans limites

Zwang (der) = la contrainte

Zweisamkeit (die) = la vie à deux

ARBEITSBLATT 2

Aufgabe: Versucht, diese 5 Strophen zu verstehen. Das Glossar enthält auch Verben und Adjektive, mit denen man Substantive bilden kann. Ihr müsst eure Strophen dann – so gut wie möglich – der Klasse erklären.

TOCOTRONIC: IM ZWEIFEL FÜR DEN ZWEIFEL (STROPHEN 7-11)

Im Zweifel für Verzärtelung
Und für meinen Knacks,
Für die äußerste Zerbrechlichkeit,
Für einen Willen wie aus Wachs.

Im Zweifel für die Zwitterwesen
Aus weit entfernten Sphären.
Im Zweifel fürs Erzittern
Beim Anblick der Chimären.

Im Zweifel für die Bitterkeit
Und meine heißen Tränen.
Bleiern wird mir meine Zeit.
Mir bleibt noch zu erwähnen:

Im Zweifel für Ziellosigkeit.
Ihr Menschen, hört mich rufen!
Im Zweifel für Zerwürfnisse
Und für die Zwischenstufen.

Im Zweifel für den Zweifel,
Das Zaudern und den Zorn.
Im Zweifel fürs Zerreißen
Der eigenen Uniform.

bitter = amer
erzittern (verbe) = être pris de tremblements
Knacks (einen Knacks haben) = être un peu fêlé
verzärteln (verbe, péjoratif) = dorloter
Wachs (das) = la cire
zaudern (verbe) = hésiter
zerbrechlich = fragile
zerreißen = déchirer
Zerwürfnis (das) = état de discorde
ziellos = sans but précis
Zorn (der) = la colère
Zwitterwesen (das) = être hybride

ARBEITSBLATT 3

Aufgabe: Versucht, diese 5 Strophen zu verstehen. Im Glossar findet ihr auch Verben und Adjektive, mit denen man Substantive bilden kann. Ihr müsst eure Strophen dann – so gut ihr könnt – der Klasse erklären.

TOCOTRONIC: IM ZWEIFEL FÜR DEN ZWEIFEL (STROPHEN 12-16)

Im Zweifel für den Zweifel
Und die Unfassbarkeit,
Für die innere Zerknirschung,
Wenn man die Zähne zeigt.

Im Zweifel fürs Zusammenklappen
Vor gesamtem Saal.
Mein Leben wird Zerrüttung,
Meine Existenz Skandal.

Im Zweifel für die Bitterkeit
Und meine heißen Tränen.
Bleiern wird mir meine Zeit,
und doch muss ich erwähnen:

Im Zweifel für die Ziellosigkeit.
Ihr Menschen, hört mich rufen!
Im Zweifel für Zerwürfnisse
Und für die Zwischenstufen.

Im Zweifel für den Zweifel,
Das Zaudern und den Zorn.
Im Zweifel fürs Zerreißen
der eigenen Uniform.

bitter = amer
bleiern = en plomb; fig. accablant
erwähnen = mentionner
unfassbar = inconcevable
zaudern = hésiter
zerknirscht sein = être contrit/e
zerreißen = déchirer
zerrütten = démolir
Zerwürfnis (das) = la discorde
ziellos = sans but précis
Zorn (der) = la colère
zusammenklappen (fig.) = s'effondrer
Zwischenstufe (die) correspond à palier